



**Brigitte Weninger / Yusuke Yonezu:  
NORI geht schlafen**

kurdisch-sorani  
کوردی سورانی

Minedition 2009  
Sonderauflage für Buchstart Schweiz 2016

**نۆری دەر وات بخهوی**

**NORI geht schlafen**

Nori ist müde.  
Zeit zum Schlafengehen!  
Was zieht er an?

نۆری خهوی دیت.  
کاتی ئهوهیه بروت بخهوی!  
چی له بهر دهکات؟

Seinen roten Pyjama!

بیجامه سورمهکی!

Da liegen noch Noris Spielsachen.  
Wo gehören sie hin?

یاریهکانی نۆری له ناوهدا کهوتون.  
شوینیان کونیه؟

In die Spielzeugkiste!

له سندوقی یاریهکان!

Nori hat viel getrunken.  
Nun muss er...

نۆری زۆری خواردوتهوه.  
ئێسته ئهوه دهبی ....

... aufs Töpfchen!

..... بچیته سهه قهدهکهی!

Nori hat auch feine Sachen gegessen.  
Darum darf er das...

نۆری خواردنی خوشیشی خواردوه.  
بۆیه ئهوه بۆی نیه ....

... Zähneputzen nicht vergessen!

..... شۆردنی ددانهکانی له بیر بکات!

Jetzt geht Nori ins Bett.  
Ganz allein? Nein...

ئېستە نۆرى دەچىتە سەر جىگەكەى.  
بە تەنیا؟ نه ...

Schmusekätzchen und  
Gutenachtgeschichte sind auch dabei!

پشپله بوكەلەكەى و چىرۆكىك بۆ شەم شاد وتن  
لەگەلەين.

Aber worauf wartet Nori noch?

بەلام ئەى نۆرى لە رېى چى راوستاوه؟

... auf seinen Gutenachtkuss!  
„Schlaf gut, Nori. Ich hab dich lieb!“

... لە رېى ماچى پېش خەوتن.  
"خۆش بخوہى نۆرى" خۆشم دەوئى!

Rückseite :

Nori geht schlafen.  
Aber vorher hat er – wie alle Kinder –  
noch viel zu tun...  
Ein liebevolles Bilderbuch für die  
Kleinsten zum Erkennen, Benennen und  
Entdecken.  
Kinder lieben es, ihren Alltag in Büchern  
wiederzufinden.  
Und so ganz nebenbei werden Sprache  
und Wortschatz gefördert...  
Viel Spass!

نۆرى دەروات بنوئ.  
بەلام وەكو هەمو مندالان ئېشى زۆرى هەمىه ...  
پەيا كەردنى پرتوككىكى جوان و خۆشەوہويست بۆ  
منالە بچكۆلەكە.  
منلەكان زۆورىان پى خۆشە، كە چىرۆكى ژيانى  
رۆژانەى خويان لە ناو پرتوكەكاندا پەيا كەن.  
يارمەنى فېر بونى هەنئ وشە درا ...  
خۆشتان بېت

Übersetzung: Nazar Tazik / وەرگەر: نازار تازىك

Im Auftrag des Dachvereins Interbiblio  
www.interbiblio.ch

